السيرة العلمية لأساتذة قسم اللغة الفارسية
2021 -2020

السيرة الذاتية

الاســــــــم : خيرية دماك قاسم داخل الدراغي

التـخـصص : اللغة والادب الفارسي

الوظيفـــه : تدريسية

الدرجة العلمية : استاذ مساعد

عنوان العمل : كلية اللغات / جامعة بغداد

الهاتف النقال : 077023520287

البريد إلالكتروني : nahed68nahed68@yahoo.com

أولاً : المؤهلات العلمية .

الدرجة العلمية	الجامعة	الكليـــة	التاريخ
بكالوريوس	بغداد	الاداب	1987
الماجستير	بغداد	اللغات	1996
الدكتوراه	بغداد	اللغات	2009

ثانياً : التدرج الوظيفي .

ت	الوظيفة	الجهة	الفترة من - الى
1	مترجمة	وزارة الثقافة والاعلام	2000/3/12-1987/9/5
2	محاضرة	كلية اللغات/جامعة بغداد	-1995/10/1 2000/2/12
3	رئيس قسم اللغة الفارسية	كلية اللغات/جامعة بغداد	2013/11/27

السيرة العلمية لأساتذة قسم اللغة الفارسية
2021 -2020

ثالثاً : التدريس الجامعي .

ت	الجهة (المعهد / الكلية)	الجامعة	الفترة من - الى
1	مدرس مساعد	بغداد	2003/3/18-2000/3/12
2	مدرس	بغداد	2009/8/23-2000/3/18
3	استاذ مساعد	بغداد	2009/8/23

رابعاً : المقررات الدراسية التى قمت بتدريسها.

ت	القســم	المـــادة	السنـــة
1	الفارسي	محادثة	1998-1995
2	الفارسي	نصوص	1997-1995
3	الفارسي	افلام	1997-1995
4	الفارسي	ترجمة	1997-ولحد الان
5 6	الفارسي الفارسي	انصات/ترجمة المحادثة	1997 2018 ولحد الان

خامساً: (الاطاريح ، الرسائل) التي أشرف عليها:

ت	اسم الأطروحة أو الرسالة	القسم	السنـة
1	نظريات واراء في الترجمة في تراث الفرس والعرب	فارسي	2012-2011
2	الشعر الحر عند احمد شاملو (دراسة اسلوبية) (رسالة ملاجستير)	فارسي	2015-2012
3 4	اشعار طاهرة صفار زاده (دراسة اسلوبية) (رسالة دكتوراه) رباعيات الخيام بين النقدين العربي والفارسي(دراسة مقارنة) ماجستير (اشراف مشترك)	فارسي فارسي	2015-2012 2019-2018

سادساً: المؤتمرات والندوات العلمية التي شارك فيها.

ت	العنوان	السنـة	مكان أنعقادها	نوع المشاركة
1	مؤتمر هرمزكان للغة والادب	2014	هرمزكان	مشاركة
2	مؤتمر دار المأمون للترجمة	2014	بغداد	مشاركة

سابعاً : المشروعات البحثية فى مجال التخصص لخدمة البيئة والمجتمع أو تطوير التعليم .

ت	أسم البحث	محل النشر	السنة
1	منتخبات من اشعار سعدي الشيرازي واثر القران	المجلة العراقية للغات	2003
2	الشاعر مولوي واثر القران الكريم في اشعاره	مجلة كلية اللغات	2007
3	فاطمة الزهراء (عليها السلام) وصفاتها في الشعر	مجلة كلية اللغات	2006
4	نماذج من التشبيه في اشعار خواجو كرماني	مجلة كلية اللغات	2007
5	المراة في حياة ومؤلفات صادق هدايت	مجلة كلية اللغات	2006
6	استخدام المجاز في شعر محمد مهدى الجواهرى	مجلة دراسات الادب المقارن	2018
7	اصداء اشعار عمادى شهريارى في بعض من اشعار	مجلة الاداب – جامعة بغداد	2019
8	الممضامين القلندرية في شعر شاه نعمت الله ولي	مجلة لارك-جامعة	2019
9	دراسة اثار الحرب على اشعار فدوة طوقان ونيمتاج	مجلة الدراسات	2020
10	صور الخيال في شعر ابو الفضل زرويى نصر اباد	مجلة الجامعة	2020

ثامناً: عضوية الهيئات العلمية المحلية والدولية .

- ✓ عضو جمعية المترجمين العراقيين
- ✓ عضو في اللجان العلمية والتنسيقية في وزارة التعليم العالي .
- ✓ مترجمة في اعمال مؤتمر دار المامون وكلية اللغات للفترة من 7-9-2013.

عضو هيئة تحرير المجلة الفصلية للدراسات الادبية المقارنة في ايران منذ 27-9-2020

عضو هيئة تحرير المجلة الفصلية لدراسات الادب المعاصر في ايران منذ 27-9-2020

عضو هيئة تحرير جريدة المترجم العراقي التي تصدر عن دار المامون في وزارة الثقافة في 2-9-2020

عضو اللجنة الوزارية لتطوير وتحديث مناهج اللغه الفارسية منذ 21

عضو اللجنة الوزارية العلمية الخاصة بتقييم الشهادات ومنذ 2020

تاسعاً: كتب الشكر ، الجوائز و شهادات التقدير.

السيرة العلمية لأساتذة قسم اللغة الفارسية
2021 -2020

ت	كتاب الشكر أو الجائزة أو شهادة	الجهة المانحة	السنة
1	كتاب شكر	وزارة الثقافة والاعلام المنحلة	1988
2	كتاب شكر	كلية اللغات	2011
3	كتاب شكر	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية	2012
4	كتاب شكر	وزارة التعليم العالي	2014
5	كتاب شكر	عمادة كلية اللغات	2014
6	كتاب شكر	وزارة العمل والشؤون الاجتماعية	2015
7	كتاب شكر	عمادة كلية اللغات	2015

حادى عشر :الكتب المؤلفة أو المترجمة.

ت	أسم الكتاب	سنة النشر
1	الرسالة المنجية في مناقب السادة البرزنجية	2002
2	(الجرة) للكاتب الايراني هوشنك مرادى كرماني -طبع ونشر في ايران	2017
3	المعتقدات والتقاليد الشعبيه لدى اهالي تبريز-جمعية المترجمين العراقيين	2018
4	(الاختيار) للكاتبه الايرانية سيمين دانشور-طبع ونشر في ايران	2018

ثاني عشر :اللغـات .

- ✓ العربية
- ✓ الفارسية

تقويم بحوث

1) البحث الاول (اسلوب ترجمة كليله ودمنه لابي المعالي نصر الله المنشي))

2) البحث الثاني (خصائص الترجمة واصولها في لغة المبدأ والمقصد بين الفارسية والعربية)

3)مقوم علمي لرسالة الماجستير للطالبة (فاطمة عبد)

4) مقوم علمي لرسالة الماجستير للطالب (عادل كاظم)

5) مقوم علمي لرسالة الماجستير الموسومة بـ (الفاظ الحضارة في سياسة نامه)

6) مقزم علمي لبحث (ترجمة الايات المتشابه في القرآن الكريم)

7) تقييم 3 بحوث لاحد اعضاء الهيئة التدريسية.

8)تقويم بحث-كلية التربية ابن رشد-مجلة الاستاذ-جامعة بغداد

9)تقويم علمي كلية الاداب-جامعة بغداد
10)تقويم بحث كلية اللغات-جامعة بغداد
11)تقييم بحوث ترقية الى مرتبة(استاذ مساعد)كلية الاداب- جامعة بغداد
12)تقويم بحث لاغراض النشر-جامعة بابل-مجلة مركز بابل للدراسات الانسانية

لجان شاركت فيها

١) تشكيل لجنة جرد صندوق التعليم العالي في 2014
٢) لجنة استلام عمل قواطع بناية الاعلام (سابقاً) في 2014 .
٣) لجنة تحقيقة لصرف تعويضات شهداء الارهاب في 2014 .
٤) لجنة تصحيح دفاتر امتحان التصنيف والعضوية في 2014 .
٥) تشكيل لجنة الية التعاون في 2015.
٦) لجنة صلاحية التدريس في 2014.
٧) رئيس اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الفارسية 2014
٨) رئيس اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الفارسية2015
٩) رئيس اللجنة الامتحانية لقسم اللغة الفارسية 2016
١٠) رئيس اللجنة الامتحانية الخاصه باكمال اجراءات معادلة شهادة الماجستير

البحوث المنشورة

١) سبك زنانه در ادبيات فارسى معارص سبك طاهره صفار زاده نمونه اي في مجلة دراسات الترجمة (قبول نشر) في 2015/3/22.

٢) قصيدة النثر عند احمد شاملو (دراسة اسلوبية) شعر سبيد نزد احمد شاملو (بررسى سبكى) في مجلة فكرية فصلية تصدر عن بيت الحكمة في بغداد (قبول نشر) في 2015/1/19.

٣) استخدام المجاز في شعر محمد مهدى الجواهرى وقيصر امين بورنشر في مجلة دراسات الادب المقارن-ايران 2018

٤) اصداء اشعارعمادى شهريارى في بعض من اشعار الشعراء الفرس نشر في مجلة الاداب جامعة بغداد2019

٥) المضامين القلندرية في شعر شاه نعمت الله ولي نشر في مجلة لارك للفلسفة-كلية الاداب-جامعة واسط

٦) صور خيال في شعر ابو الفضل زرويى نصر اباد نشر في مجلة الجامعة العراقية

٧) فاطمه الزهراء(عليها السلام)في الشعر الفارسي نشر في مجلة كلية اللغات2006

٨) نماذج من التشبيه في اشعار خواجو كرمانى نشر في مجلة كلية اللغات 2020

٩) المراة في حياة ومؤلفات صادق هدايت نشر في ملحق مجلة الاداب لسنة2020

شاركت في عدد من المناقشات منها :-

1) رسالة الماجستير المعنونة **(مفهوم العشق في مثنوي المولي)** للطالب **(اياد محمد حسين)** عام 2011.

2) رسالة الماجستير المعنونة بديع در شعر منوجهري عام 2011 .

3) بحث استكمال مقاصة الدبلوم العالي المعادل للماجستير المعنون **((دلالة الكلمة وترجمتها في نخبة من القواميس الفارسية والعربية))** للطالب **(حسام عبد الحسن عبد)** عام 2012

4) بحث استكمال مقاصة الدبلوم العالي المعادل للماجستير المعنون **((دراسة في تغيير دلالات الكلمات الفارسية ذات الاصول العربية))** للطالب **(حمزة مير علي عبد علي)** . عام 2012.

5) بحث استكمال مقاصة الدبلوم العالي المعادل للماجستير المعنون **((الترجمة الصحيحة للكلمات المترادفة بين اللغتين العربية والفارسية))** للطالب (**غازي فيصل جليل**) عام 2012.

6)بحث استكمال مقاصة الدبلوم العالي المعادل للماجستير المعنون **(دراسة في ترجمة المتون الادبية في العصر الحديث)** للطالب **(عدي صالح حمد)** عام 2012.

7)عضو لجنة مناقشة لرسالة الماجستير للطالب (**طلال حسين نجم**).
8)عضو لجنة مناقشة لرسالة الماجستير للطالب (**خلود كاظم**).
9))عملت كمترجم فوري لدى بعض الوزارات ومنها وزارة العمل والشؤون الاجتماعية 2012-2013.
10) عضو لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه في جامعة كربلاء/ كلية التربية للعلوم الانسانية للطالب **محمد حسين علي حسين** الموسومة (**الشعر الحسيني بين العربية في العراق والفارسية من سنة 1850- 1950**).

11) عضو لجنة مناقشة رسالة الماجستير للطالب **هشام جاسم محمد عبد الله**

12) بحث استكمال مقاصة الدبلوم العالي المعادل للماجستير المعنون **((المعنى الضمني المشترك واساليب ترجمته في نصوص مختارة بين الفارسية والعربية)** للطالب **(جاسم محمد علي)** عام 2012.

13) عضو لجنة مناقشة رسالة الدكتوراه للطالب **(خطاب عبد الجبار محمود)** وعنوانها **(حروف القسم واساليبها في شاهنامه الفردوسي)** .